

## Информације о излету/екскурзији за родитеље/старатеље Excursion information for parents/carers

Поштовани родитељу/старатељу

У плану је излет/екскурзија за одељење вашег детета као допуна рада у учионици. Детаљи излета/екскурзије се дају у наставку овог текста.

### Excursion details for completion by organising teacher

#### Подаци о излету/екскурзији

Place of excursion  
Место где се иде на излет/  
екскурзију

Place of departure  
Место поласка

Place of return  
Место повратка

Cost of excursion  
Цена излета/екскурзије

Excursion objectives  
Циљеви излета/екскурзије

Transport details  
Подаци о превозу

Staff member with emergency care training  
Члан особља обучен да пружи хитну помоћ

Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training  
Члан особља обучен за кардио-плућну реанимацију (CPR)

Other supervisory staff  
Остало надзорно особље

Teacher to tick what students need to bring

Ученици треба да понесу са собом на излет/екскурзију следеће ствари

Купаћи костим, пешкир и пластична врећа  
Swimsuit, towel and plastic bag

Непропусна одећа нпр. кишна кабаница  
Waterproof clothing e.g. raincoat

Резервна одећа  
Change of clothing

Топла одећа  
Warm clothing

Капа или шешир за сунце и крема за сунчање  
Sunhat and sunscreen

Понети ужину, ручак и пиће од куће  
Bring snacks, lunch and drink from home

Ручак може да се купи за време излета/екскурзије  
Lunch can be bought during the excursion

Цена ручка је укључена у цену излета/екскурзије  
Cost of lunch is included in excursion cost

Пуна школска униформа  
Full school uniform

Друго  
Other

Остале активности укључене у овај излет/екскурзију су наведене ниже, а више информација је дато на следећим страницама, ако је релевантно

Teacher to tick any other activities involved in this excursion

Нема других активности

No other activities

Путовање авионом

Travel by air

Путно осигурање

Travel insurance

Пливање

Swimming activity

Активности на води

Water activity

Излет/екскурзија укључују ноћење

Overnight excursion

### **Информације о излету/екскурзији који укључују ноћење (Overnight excursion advice)**

За излете/екскурзије који укључују ноћење, дајемо следеће додатне информације.

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

Где је смештај резервисан (Where accommodation is booked)

Додатне информације (Additional information)

### **Савет о путном осигурању (Travel insurance advice)**

Министарство препоручује да родитељи/старатељи организују путно осигурање за ученике за излете/екскурзије које укључују авионски превоз.

### **Обавештење о пливачким активностима (Swimming activity advice)**

За излете/екскурзије које укључују пливачке активности, родитељ/старатељ мора да попуни „Формулар обавештења о пливачким активностима” на енглеском језику у којем обавештава школу о пливачким способностима свог детета и врати формулар школе. Формулар даје информације о врстама пливачких активности које ће се одвијати, где ће се оне одржавати и сагласност за учешће у тим активностима. Школа ће обезбедити доле наведене реквизите за плутање ученицима којима је потребна помоћ у води.

Реквизити за плутање ће, ако треба, бити обезбеђени.

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

## Обавештење о активностима на води (Water activity advice)

За излете/екскурзије које укључују пливачке активности, родитељ/старатељ мора да попуни „Формулар обавештења о активностима на води” на енглеском језику у којем обавештава школу о пливачким способностима свог детета и врати формулар школе. Формулар даје информације о врстама активности на води које ће се одвијати, где ће се оне одржавати и сагласност за учешће у тим активностима.

## Обавештење о приватности (Privacy advice)

Информације које се траже у овом формулару прикупља Министарство образовања NSW -а. Информације се прибављају у сврху утврђивања релевантних здравствених информација, захтева и других потреба у вези са здравственом заштитом о вашем детету које је тренутно уписано у школу и које може учествовати у школским излетима/екскурзијама, спортским активностима или другим образовним или школским активностима које спроводи школа или се спроводе у сарадњи са овом школом.

Школа ће их користити за планирање, подршку и помоћ ученицима и минимизирање ризика приликом извођења школских излета/екскурзија или других сродних школских активности.

Друге особе или агенције које могу добити ове информације укључују, али нису ограничене на, волонтере и чланове спољних организација који се придружују школи или су на други начин укључени у планирање или реализацију излета/екскурзије, спортских или других школских активности; и лица која могу бити позвана да пруже здравствену негу или другу помоћ током или као последица таквих излета/екскурзија или активности.

Давање ових информација је добровољно, међутим, ако не дате све или неке од тражених информација, ваше дете неће моћи да учествује у излету/екскурзији. У таквим околностима, школа ће за дете обезбедити адекватно алтернативно образовно искуство.

Давање ових информација ће значајно помоћи школи у планирању безбедније образовне активности. Информације које дате ће се безбедно чувати. Ако имате било каквих недоумица у вези са пружањем ових информација, обратите се директору школе како бисте даље разговарали.

Можете исправити у свако доба било које личне податке које сте дали тако што ћете контактирати школску канцеларију на ниже дати број телефона.

Teacher to complete the following information

School name

Име школе

School phone number

Телефонски број школе

Name and signature of excursion coordinator

Име и потпис координатора излета/екскурзије

Name and signature of principal

Име и потпис директора школе

Date

Датум

## Телефонска служба преводаца и тумача

Ако желите детаљније информација, обратите се школи. Ако вам је потребан тумач да вам помогне у разговору, назовите Телефонску службу преводаца и тумача на 131 450 и затражите преводаца за свој језик. Реците оператеру телефонски број који желите да позовете и он/она ће вас повезати са тумачем који ће помоћи у разговору. Ова услуга је бесплатна.